



- 1 Carlshütte
- 2 ACO Wagenremise
- 3 Skulpturenpark
- 4 ACO Thormannhalle
- 5 Museumshafen
- 6 ACO Academy
- 7 Alte Meierei, Café
- 8 Restaurant CARLS HÜTTE

Nächster Bahnhof in Rendsburg • Bushaltestelle "Carlshütte" in Büdelsdorf  
 Nearest railway station in Rendsburg • Bus stop "Carlshütte" in Büdelsdorf  
 Flughafen Hamburg: 100 km • Airport Hamburg: 100 km

**NordArt : 04.06.–09.10.2016**

Öffnungszeiten ab 05.06.: Di–So 11–19 Uhr • Opening times from 05.06.: Tue–Sun 11 am–7 pm  
 Ausstellungscafé Alte Meierei • Exhibition Café [www.nordart.de/cafe-restaurant.html](http://www.nordart.de/cafe-restaurant.html)  
 Restaurant CARLS HÜTTE [www.carls-huette.de](http://www.carls-huette.de)

Eintritt • Entrance fee: 12 Euro / ermäßigt • reduced fee: 9 Euro  
 Saisonkarte • Season card: 45 Euro / Familienkarten • Family cards: 15 Euro / 27 Euro  
 Kinder bis 6 Jahre Eintritt frei • Children up to 6 years free / Schüler • Pupils: 5 Euro  
 Schülergruppen nur mit vorheriger Anmeldung  
 Führungen (in Deutsch): samstags 11 & 13 Uhr, sonntags 13 Uhr, Kosten: 8 Euro + Eintritt  
 Gruppenführungen nach Vereinbarung: 100 Euro + Eintritt • Group tours in English by appointment  
 Katalog NordArt 2016 • Exhibition catalogue: 25 Euro

Adresse • Address: Vorwerksallee, 24782 Büdelsdorf, Germany  
 Information und Buchungen • Information and booking: +49-(0)4331 354 695  
[info@kunstwerk-carlshuette.de](mailto:info@kunstwerk-carlshuette.de) • [www.nordart.de](http://www.nordart.de)

**COUNTRY FOCUS**

**ISRAELI PAVILION: The Circle of Life**

- Adoni, Nir • אדוני, ניר
- Alony, Shay Id • אלוני, שיי עיד
- Amitai Lavi, Tal • אמיתי לביא, טל
- Arif-Galanti, Einat • ערף-גלנטי, עינת
- Attar, Yaron • אתר, ירון
- Azoulay, Shai • אזולאי, שיי
- Balaban, Sharon • בלבן, שרון
- Ben Tolila, Matan • בן טולילה, מתן
- Buganim, Eitan • בוגנים, איתן
- Cnaani, Avital • כנעני, אביטל
- Dadoune, Yosef-Joseph • דדון, יוסף-דיוף
- Fischer, Oren • פישר, אורן
- Frim, Inbar • פריס, ענבר
- Goldstein, Gary • גולדשטיין, גרי
- Harpaz, Alona • הרפז, אלונה
- Heiman, Meirav • הימן, מירב
- Helbitz Cohen, Ruthi • הלביץ כהן, רוטי
- Keinan, Talia • קינן, טליה
- Livni, Liat • לבני, ליאת
- Ritov, Rotem • ריטוב, רותם
- Sabah, Avi • סבא, אבי
- Sagorsky, Gustavo • סגורסקי, גוסטבו
- Shinn Ben-Alon, Merav • שין בן-אלון, מרב
- Shish, Khen • שיש, חן
- Smilansky, Gideon • סמילנסקי, גידעון
- Sternheim, Avinoam • שטרנהיים, אבינועם
- Viner Omer, Rakefet • וינר עומר, רקפת
- Yosha, Stav • יושע, סתיו

**FOCUS ARTIST 2016:** Liu Ruowang • 刘若望 – China

**NORDART-PRIZE 2015:** Liu Yonggang • 刘永刚 – China

**NORDART-PRIZE 2014:** AES+F – Russia

**PUBLIKUMSPREIS • PUBLIC CHOICE AWARDEES 2015:**

- Jang Yongsun • 장용선 – South Korea
- Lv Shun • 吕顺 – China
- Ochirbold Ayurzana • Аюурзанын Очирболд – Mongolia

**MONGOLIA : Tradition & Modern Age**

- Amarsaikhan Namsrajav • Намсрайжавын Амарсайхан
- Amarsanaa Lkhagva • Лхагвагын Амарсанаа
- Anunaran Jargalsaikhan • Жаргалсайханы Анунаран
- Battur Tsendenpil • Цэдэнпилийн Баттур
- Batzorig Dugarsuren • Дугарсүрэнгийн Батзориг
- Bulgantuya Dechindorj • Дэчиндоржийн Булгантуяа
- Chadraabal Adiyabazar • Адъяабазарын Чадраабал
- Enkhtaitvan Ochirbat • Очирбатын Энхтайван
- Ganbold Lamjav • Ламжавын Ганболд
- Gan-Erdene Tsend • Цэндийн Ган-Эрдэнэ
- Gankhuyag Lkhamsuren • Лхамсүрэнгийн Ганхуяг
- Nomin Bold • Болдын Номин
- Uranberkh Magsarmaa • Магсармагийн Уранбэрх
- Khukh Zev • Хөхзэв (artists group):
- Bazarsad Lkhagva • Лхагвагын Базарсад
- Enkhchuluun Batbayar • Батбаярын Энхчулуун
- Munkhjargal Jargalsaikhan • Жаргалсайханы Моонхжаргал

**ARTISTS FROM ALL OVER THE WORLD:**

- Ahmadi, Samaneh – Iran
- Alborzkouh, Samira – Iran
- Álvarez, Nando – Spain
- Andrianova, Nataliya – Russia
- Anufriev, Alexander – Russia
- Apkalne, Agate – Latvia
- Araya Vargas, Carlos "Carlanga" – Chile/France
- Aru, Inga – Estonia/Germany
- Aspinall, Mark – Great Britain/Italy
- Baburajendran Pillai, Ananthakrishnan – India
- Balke, Lydia – Germany
- Balossi, Davide – Italy
- Bandelin, Undine – Germany
- Becker, Alf – Germany
- Belkina, Katerina – Russia
- Beltran, Diana – Colombia
- Berg, HC – Finland
- Blahutová, Simona – Czech Republic
- Blumas, Jaakov – Israel/Germany
- Boruah, Taranga – India
- Bosi, Matteo – Italy
- Brixel, Richard – Sweden
- Capetillo, Yorjander Hernández – Cuba
- Caragea, Raluca – Romania/Belgium
- Černý, David – Czech Republic
- Chau, Marjorie – Chile
- Chen, Jianfeng – China
- Cholewa, Stanislaw – Poland
- Chung, Kuk Taek – South Korea
- Conrad, Martin – Germany
- Cziesso, Andrea – Germany
- D'Anastasio, Martina – Italy
- DeCinti, Alejandro David – Chile/Spain
- Deprun, Frédéric – France
- Diekmann, Dorsten – Germany
- Do, Juliana – Austria
- Duarte, Dalva – Brazil/France
- Ehemann, Frank B. – Germany
- Elizondo, Jorge – Mexico
- El-Kheshen, Gamal – Egypt
- Fanti, Chandra – Italy
- Fathi, Sareyah – Egypt
- Ferreiro Badia, Manuel – Spain
- Fest, Rainer – Germany
- Fieseler, Michael – Germany
- Filin, Gheorghii – Bulgaria/Italy
- Fischer, Katja – Germany
- Fleig, Jáchym – Czech Republic/Germany
- Fonnesberg, Viebke – Denmark
- Försti, Elina – Finland
- Freed, Itamar – Israel/USA
- Freiwald, Till – Germany
- Frešo, Viktor – Slovakia
- Fürstenberg, Rainer – Germany
- Gabriel, Michal – Czech Republic
- GAËtano – France/Great Britain
- Galdetska, Svitlana – Ukraine
- Gaspar García, Leticia – Spain
- Gatarik, Václav – Czech Republic
- Goll, Jakob – Czech Republic
- Gomez, Victor J. – USA/Cuba
- González, Mónica – Colombia
- Gramm, Wolfgang – Germany
- Grill, Helmut – Austria
- Gross, Mauri – Estonia
- Gündchen, Klaus – Germany
- Ha, Young Seok – South Korea
- Haberland, Jörg – Germany
- Halashyn, Andriy – Ukraine/Costa Rica
- Heemann, Ulrich – Germany
- Hempel, Ole – Denmark
- Hoffman, Anna – Russia
- Höger, Anton Franz – Germany
- Hosey, Bernard – USA
- Isorätytä, Pekka & Teija – Finland
- Jakuschewa, Sonia – Russia/Germany
- Jung, Kwanyoung – South Korea
- Kazakova, Yulia – Russia/Germany
- Kley, Jo – Germany
- Kociánová, Katerina – Czech Republic
- Koblasa, Jan – Czech Republic/Germany
- Kogan, Alena – Russia
- Krioukov, Andrei – Russia/Germany
- Lakshe, Vladislav – Latvia
- Laurensius – Estonia
- Lechner, Ute & Thurner, Hans – Germany
- Lee, Dongyeop – South Korea
- Lee, Juna – South Korea
- Lee, Young-Hun – South Korea
- Lehmann, Bernhard – Germany
- Lenkey-Tóth, Péter – Hungary
- Leung, Yun Charm – China
- Li, DongRen – China/South Korea
- Li, Ming – China
- Litvan, Václav – Czech Republic
- Loisel, Clement – France/Germany
- Lojanica, Predrag – Serbia
- Lundberg, Peter – USA
- Luse, Dita – Latvia
- Makarenko, Aleš – Czech Republic
- Martinez Rod, Pamela – Chile
- McQuartz, Oleksandr – Ukraine/Spain
- Mejía Martín, Adriana Berenice – Mexico
- Menzke, Sebastian – Germany
- Messer, Guido – Germany
- Mikulíć Bošnjak, Marija – Croatia
- Milenković, Ivan – Serbia
- Minchev, Georgi – Bulgaria
- Montini, Alejandro – Italy/Argentina
- Müllers, Tom – Germany
- Murka, Maarit – Estonia
- Nagata, Akiko – Japan
- Narvaez Caicedo, Adrian – Columbia/France
- Nguyễn Đình, Vũ – Vietnam
- Niemann, Peter – Germany
- Nukke, Mall – Estonia
- Ohnari, Tets – Japan
- Olson, Tajah – Canada
- Oppermann, Karl – Germany
- Ott, Christine – Germany
- Paczewski, Tomasz – Poland/Germany

- Park, Je Kyoung – South Korea
- Patrick, Robert – USA
- Perez Gasca, Yader Iván – Colombia
- Pescador, Antonio Vigo – Spain
- Pescador, Miquel – Spain
- Petrov, Rodion – Lithuania
- Přístělková, Lucie – Czech Republic
- Plickat, Jörg – Germany
- Pobornikova, Liliya – Bulgaria/Spain
- Postažs, Paulis – Latvia
- Psočková, Veronika – Czech Republic
- Rath, Horst-Hagen – Germany
- Rduch, Ralf – Germany
- Rehm, Martin – Germany
- Reiche, Willi – Germany
- Ren, Rong – China/Germany
- Repetto, Paolo – Italy
- Ribero, Laura – Columbia/Spain/Brazil
- Rodríguez de la Torre, Jesús Miguel – Spain
- Saletová, Zdenka – Czech Republic
- Sanromán, Susana – Spain/Great Britain
- Santiago, Nuno – Portugal
- Schaak, Winni – Germany
- Schäfer, Thomas Friedrich – Germany
- Schapals, Carola – Germany
- Schauser, Kirsten – Denmark
- Schohl, Hans – Germany
- Schumann, Pierre – Germany
- Schwichtenberg, Tina – Germany
- Shapovalova, Olya – Russia
- Silber, Gerhard – Germany
- Song, Yung-Hoo – South Korea
- Šmíd, Zdeněk – Czech Republic
- Sprenger, Stefan – Germany
- Štaněk, Jiří – Czech Republic
- Steinkopf, Roswitha – Germany
- Taratynova, Katja – Russia
- Torres, Pilar – Spain/Germany
- Tufan, Kemal – Turkey
- Turan, Ayla – Turkey
- Vázquez, Xuxo – Spain
- Viertel, Gabriele – Germany/Netherlands
- Villalón, Óscar – Chile/Spain
- Vuksanovic, Nevena – Serbia
- Wang, Xiao – China/USA
- Wang, Xiaobo – China
- Weinberger, Uroš – Slovenia
- West, Soren – Denmark/Denmark
- Xie, Qi – China
- Yuan, Keru – China
- Zaft, Tobias – Germany/China
- Zaitsev, Vadim & Androsop, Alexandr – Russia
- Zawada, Klaudia – Poland/Poland
- Zewnik Simone – Deutschland/Germany
- Zhang, Zhaohui – China
- Zhao, Qin – China
- Zhernokluev, Alexander – Ukraine/Russia
- Živić Jerković, Ivana – Serbia
- Zohar, Yotam – Israel/USA
- Zorilla, Percy – Peru



INTERNATIONAL ART EXHIBITION  
 Country Focus NordArt 2016: ISRAELI PAVILION

04/06—09/10 2016

Di–So 11–19 Tue–Sun  
 Vorwerksallee, D–24782 Büdelsdorf  
[www.nordart.de](http://www.nordart.de)

**Öffentliche Eröffnungsfeier: am Samstag, dem 4. Juni, um 17 Uhr**  
im Skulpturenpark vor der ACO Wagenremise, Vorwerksallee, Büdelsdorf

**Public Opening Ceremony: at 5 pm on Saturday 4 June**  
sculpture park in front of the ACO Wagenremise, Vorwerksallee, Büdelsdorf, Germany

Begrüßung: **Hans-Julius Ahlmann**  
Opening speech: Geschäftsführender Gesellschafter der ACO Gruppe  
ACO Group Chairman

Grußwort: **Klaus Schlie**  
Welcome: Präsident des Schleswig-Holsteinischen Landtages  
President of the Schleswig-Holstein Parliament

Grußwort: **Jürgen Hein**  
Welcome: Bürgermeister der Stadt Büdelsdorf  
Mayor of the city of Büdelsdorf

Grußbotschaften: **Teilnehmende Künstler aus verschiedenen Ländern**  
Greetings: Participating artists from different countries  
Musik: **Jesse Grell Trio**, Germany

**Länderfokus • Country Focus of NordArt 2016**

**ISRAELISCHER PAVILLON • ISRAELI PAVILION • הביתן הישראלי**  
"The Circle of Life" • מעגל החיים • Curator: **Carmit Blumensohn** • כרמיט בלומנון  
In Kooperation mit dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten (Israel) und der Botschaft des Staates Israel in Berlin • In cooperation with the Israel Ministry of Foreign Affairs and with the Embassy of Israel in Berlin.

**FOKUSKÜNSTLER 2016 • FOCUS ARTIST: LIU Ruowang • 刘若望**  
"The Overseas Tour Exhibition of LIU Ruowang"  
Curators: Prof. Yin Shuangxi, Wolfgang Gramm, Vincenzo Sanfo  
Cooperation: Centre of International Cultural Exchange, Ministry of Culture;  
Beijing Oversea Cultural Exchanges Center; Fujen Academy  
Initiator: Giri Beijing International Art Zone; Beijing Wizflow Culture Development Co.,Ltd.

**MONGOLISCHE KÜNSTLER • MONGOLIAN ARTISTS:**  
"Tradition & Moderne" • "Tradition & Modern Age" • Уламжлал ба Орчин Үе  
Curators: Oyuntuya Oyunjargal, Bodibaatar Jigjidsuren  
Cooperation: Embassy of Mongolia in Berlin

Chief Curator of NordArt: **Wolfgang Gramm**  
Cocurator of NordArt: **Inga Aru**  
Gastgeber im Kunstwerk Carlshütte • Hosts of Kunstwerk Carlshütte:  
**Hans-Julius Ahlmann & Johanna Ahlmann**

- 22. April, 19:30 Uhr **FILM: Künstlerporträts "Giovanni Segantini – Magie des Lichts"**  
In der ACO Wagenremise
- 25. April, 19:30 Uhr **KONZERT: Sinfonieorchester der Musikhochschule Lübeck**  
25. Brahms-Festival. In der ACO Thormannhalle
- 29. April, 20 Uhr **KONZERT: folkBALTICA Festival 2016**  
In der ACO Wagenremise. www.folkbaltica.de
- Mai**
- 4. Juni, 17 Uhr **Internationales NordArt-SYMPOSIUM.** Leitung Jo Kley. Carlshütte  
**Öffentliche ERÖFFNUNG der NordArt 2016**  
Öffnung der Ausstellungshallen 18 Uhr. Performance: **Marjorie Chau** (Chile)  
Bewirtung im Skulpturenpark und im Ausstellungscafé Alte Meierei
  - Öffnungszeiten der NordArt bis zum 9. Oktober: Di–So, 11–19 Uhr
  - Führungen: Sa 11 & 13 Uhr / So 13 Uhr und nach Vereinbarung
  - Am 16.07. & 17.07. sind die Hallen ab 14 Uhr nur teilweise zugänglich
- 5. Juni, 11–19 Uhr **NordArt 2016 – ERSTER TAG DER AUSSTELLUNG**  
Live-Musik und Catering. Führungen um 11, 13 und 15 Uhr
- 21. Juni, 19 Uhr **HÖR-VORSCHAU der Programme 2016 des Schleswig-Holstein Musik**  
Festivals (SHMF) in der Region Rendsburg. In der Carlshütte
- 25. Juni, 18 Uhr **KONZERT: Maurice Ravel: Bolero & Carl Orff: Carmina Burana**  
Kantatenchor St. Marien Rendsburg. In der ACO Thormannhalle
- 8. Juli, 20 Uhr **IRON SLAM 2016.** In der Carlshütte. www.nordkolleg.de
- 10. Juli – 19. August **SHMF Orchesterakademie: öffentliche Proben**  
www.shmf.de/oa  
In der ACO Thormannhalle
- 16. & 17. Juli, 15 Uhr **SHMF KONZERTE: The Big Seasons – Haydns Oratorium**  
"Die vier Jahreszeiten". www.shmf.de  
Konzerte in der NordArt. In der Carlshütte
- 30. Juli, 17 Uhr **SHMF KONZERT: Tea-Time-Konzert.** ACO Thormannhalle. www.shmf.de
- 8. August, 20 Uhr **SHMF KONZERT: "Formvollendet", Sir Andrés Schiff (Klavier)**  
ACO Thormannhalle. www.shmf.de
- 9. Sept., 20 Uhr **DEAD vs. ALIVE SLAM – Tote gegen lebende Dichter**  
In der Carlshütte. www.nordkolleg.de
- 17. Sept., 11–24 Uhr **NordArt – LANGE NACHT DER LICHTER / Long Night of the Lights**  
Führungen: 11, 13, 15, 19 Uhr. Ab 19 Uhr Live-Musik in der Carlshütte  
Um 22 Uhr Vergabe des Publikumspreises und  
Bekanntgabe des Preisträgers des NordArt-Preises 2016
- 25. Sept., 12 Uhr **SPOKENWORDS.sh – Internationales Festival für Bühnenliteratur S-H**  
**Matinée im Rahmen der NordArt.** In der Carlshütte. www.spokenwords.sh
- 1. Okt., 20 Uhr **POETRY SLAM in Plattdeutsch.** Kooperation NDR1 Welle Nord.  
ACO Thormannhalle

Änderungen vorbehalten.  
Weitere Informationen zu den Veranstaltungen und Anmeldung zum Newsletter:

[www.kunstwerk-carlshuette.de](http://www.kunstwerk-carlshuette.de)  
[www.facebook.com/NordArt](https://www.facebook.com/NordArt) • [https://twitter.com/Nord\\_Art](https://twitter.com/Nord_Art)



Das Kunstwerk Carlshütte ist eine Non-Profit-Kulturinitiative der international tätigen ACO Gruppe und der Städte Büdelsdorf und Rendsburg. Herzstück ist die seit 1999 jährlich in den Sommermonaten stattfindende NordArt mit rund 250 ausgewählten Künstlern aus aller Welt. Als international etabliertes Forum für kulturelle Bildung und Austausch hat sich die NordArt der Aufgabe verschrieben, das gegenseitige Verstehen durch die Sprache der Kunst zu fördern. Die NordArt gehört zu den größten Ausstellungen zeitgenössischer Kunst in Europa. Jahr für Jahr definiert sich die Ausstellung neu und setzt andere Schwerpunkte. Ihre Bühne sind die gewaltigen Hallenschiffe der historischen Eisengießerei mit ihren 22.000 Quadratmetern Grundfläche und ein 80.000 Quadratmeter großer Skulpturenpark. Im Zusammenspiel mit der imposanten Kulisse entwickeln die Exponate eine ganz eigene Atmosphäre und führen die Besucher auf eine unvergleichliche Weltreise durch die Kunst.

Kunstwerk Carlshütte is a non-profit cultural initiative of the internationally active ACO Group and the towns of Büdelsdorf and Rendsburg. Centrepiece is the NordArt, taking place annually in the summer months since 1999, with about 250 selected artists from all over the world. As an internationally established forum for cultural education and exchange, the NordArt has dedicated itself to the task of enhancing mutual understanding through the language of art. Year after year, the exhibition redefines itself anew, setting new priorities. NordArt ranks among the largest exhibitions of contemporary art in Europe. The vast aisles of the historic iron foundry serve as its stage, with their 22,000 square meters of floor space and the adjacent 80,000 square meters large sculpture park. Interacting with the impressive scenery of the industrial architecture the art works develop a distinct atmosphere, taking the visitors on an unrivalled world trip through art.